

prot. n. 62 del 08/03/2021

AVVISO PUBBLICO

CIG ZC930ED038

per la fornitura di SERVIZI DI TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO – PROGRAMME IEV CT ITALIE TUNISIE 2014 – 2020. PROJET REINVENTER IS_1.2_115 CUP : E68H19000630007.

ART. 1 OGGETTO

Nell'ambito del progetto REINVENTER IS_1.2_115 CUP : E68H19000630007, finanziato dal Programma di Cooperazione PROGRAMME IEV CT ITALIE TUNISIE 2014 – 2020, il Parco Scientifico e Tecnologico della Sicilia S.C.p.A. dovrà effettuare e garantire l'attività di gestione, di comunicazione e disseminazione che si articolerà per l'intero periodo del progetto.

ART. 2 ATTIVITÀ DA REALIZZARE

Nel periodo marzo 2021 - dicembre 2022, i servizi di traduzione o interpretariato dal francese all'italiano e dall'italiano al francese da svolgersi per i servizi, saranno i seguenti:

• Servizi di interpretariato
nel periodo 2021-2022 sono necessarie un massimo di 20 mezze giornate di interpretariato per gli incontri del Comitato di pilotaggio del progetto, per gli eventi di lancio, intermediario e finale, workshop e riunioni dei gruppi di lavoro. Gli incontri si svolgeranno quasi esclusivamente nella regione Sicilia e principalmente in modalità on line, salvo l'evento finale che sarà svolto in presenza.

Dovranno essere specificati i seguenti costi:

- Tariffa per mezza giornata (fino a 4 ore)
- Tariffa per l'intera giornata
- Tariffa per l'ora aggiuntiva
- Spese di viaggio ed eventuali altre spese accessorie sono da includere nell'offerta per i servizi sopraindicati.

Servizi di traduzione

- Per la traduzione di verbali dei diversi incontri e di rapporti dei progetti, chiediamo di indicare il costo per pagina DIN A4/cartella (= 1500 caratteri, spazi inclusi) - l'importo totale per 500 pagine DIN A4 /cartelle.

ART. 3 COSTO MASSIMO DI AFFIDAMENTO

Il costo dei servizi previsti è pari ad EURO 9.000,00 (IVA ESCLUSA).

Si precisa che l'importo è comprensivo di ogni onere (fiscale e previdenziale) di legge, nonché di tutti i costi, nessuno escluso, per le prestazioni/attività che sono richieste per la fornitura di che trattasi, nonché dell'utile delle spese generali e delle spese per imprevisti.

ART. 4 REQUISITI RICHIESTI PER LA PARTECIPAZIONE

Possono presentare offerta gli operatori economici di cui all'art.45 del D.lgs. n. 50/2016, che non si trovino in una delle situazioni previste come motivi di esclusione dall'art. 80 del D.lgs. 50/2016, e che possiedano i seguenti requisiti minimi

- idoneità professionale. Gli operatori economici interessati devono essere iscritti nel registro delle Imprese della CCIAA con specifica indicazione, nell'oggetto sociale, i servizi oggetto dell'appalto. Il possesso dell'idoneità professionale va indicata nella parte IV Criteri di selezione – sezione A 1 del DGUE.
- capacità economico-finanziaria. Gli operatori economici interessati devono avere fatturato negli ultimi tre esercizi (2017, 2018 e 2019) un importo non inferiore al doppio del valore indicato all'articolo 3 dell'Avviso.
- capacità tecniche e professionali. Gli operatori economici interessati devono già avere effettuato, negli ultimi tre esercizi (2017, 2018 e 2019), forniture di beni e servizi analoghi in favore di soggetti pubblici o privati di importo non inferiore al valore indicato all'articolo 3 dell'Avviso.

ART. 5 MODALITÀ DI PARTECIPAZIONE

I soggetti interessati dovranno far pervenire la documentazione indicata a seguire, pena l'esclusione, mediante PEC al seguente indirizzo: pstsicilia@legalmail.it, recante in oggetto la dizione SERVIZI DI TRADUZIONE ED INTERPRETARIATO – PROGRAMME IEV CT ITALIE TUNISIE 2014 – 2020. PROJET REINVENTER IS_1.2_115 CUP: E68H19000630007

Documentazione da inviare:

- Offerta Tecnica;
- Offerta economica;
- Profilo Società;
- Ultimi tre bilanci di esercizio approvati e situazione economico finanziaria al 31.12.2020 e DURC;
- Eventuali lettere di referenze.

Termine per la ricezione delle offerte: L'offerta dovrà pervenire entro e non oltre il 15° giorno dalla pubblicazione sul sito <http://www.pstsicilia.it/pages/bandi.php> (scadenza 23/03/2021).

Responsabile del procedimento: per eventuali chiarimenti è possibile contattare il dott. Sebastiano Di Stefano al seguente indirizzo e-mail: reinventer@pstsicilia.it.

Ad ogni buon fine si rappresenta che il Parco Scientifico e Tecnologico della Sicilia S.C.p.A. è qualificabile quale "ente di diritto privato in controllo pubblico", secondo quanto previsto dal

D.Lgs. n. 33/2013 e s.m.i. e dal D. Lgs. n. 39/2013 e s.m.i., intendendosi con la citata espressione tali «gli altri enti di diritto privato che esercitano funzioni amministrative, attività di produzione di beni e servizi a favore delle amministrazioni pubbliche o di gestione di servizi pubblici, sottoposti a controllo ai sensi dell'art. 2359 del codice civile da parte di amministrazioni pubbliche, oppure gli enti nei quali siano riconosciuti alle pubbliche amministrazioni, anche in assenza di una partecipazione azionaria, poteri di nomina dei vertici o dei componenti degli organi».

Per la partecipazione all'Avviso Pubblico gli operatori economici interessati devono allegare, pena l'esclusione:

- copia del documento di identità del rappresentante legale dell'operatore economico interessato;
- visura camerale aggiornata in corso di validità attestante lo svolgimento di attività compatibili con i lavori previsti nello specifico settore di affidamento;
- Protocollo della legalità, redatto in conformità al modello allegato del presente Avviso;
- DGUE, debitamente compilato digitalmente in ogni sua parte e sottoscritto con firma autografa dal titolare o legale rappresentante e con allegata copia fotostatica di valido documento di riconoscimento (da consegnare in formato elettronico e firmato digitalmente).

Tutta la documentazione inviata dai partecipanti rimane acquisita dal PSTS e non verrà restituita nemmeno parzialmente.

Si precisa che, oltre la decadenza dai benefici eventualmente conseguiti dall'operatore economico interessato sulla base di dichiarazioni non veritiere, sono applicabili le sanzioni previste per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, ai sensi della L. n. 183/2011.

Eventuali variazioni di indirizzo dell'operatore economico dovranno essere tempestivamente comunicate.

Il PSTS non si assume responsabilità in caso di mancata o tardiva comunicazione della variazione dell'indirizzo PEC indicato nella manifestazione di interesse.

Le domande pervenute oltre il termine indicato non saranno presi in considerazione.

Avvertenze:

Qualora si riscontrasse discordanza tra l'importo espresso in cifre e quello espresso in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Ente aggiudicatore. L'offerente è impegnato fin dal momento della presentazione dell'offerta. La presente non impegna in alcun modo questo Ente aggiudicatore il quale si riserva la facoltà di procedere o meno all'affidamento del servizio di che trattasi senza che l'operatore economico abbia nulla a reclamare o pretendere.

Saranno dichiarati non ricevibili:

- a) le offerte pervenute oltre il termine perentorio indicato nel presente articolo;
- b) le offerte pervenute con modalità differenti da quelle indicate.

Non è sanabile e comporta l'esclusione immediata dalla procedura:

- il mancato possesso di uno o più requisiti richiesti per l'ammissione;
- la presentazione di autocertificazioni relative al possesso dei requisiti di ammissione all'avviso, rese in termini difformi da quanto disposto dalla normativa vigente in materia, da cui non si evince il possesso dei requisiti medesimi;
- l'inoltro della domanda e della documentazione richiesta oltre il termine di scadenza dell'Avviso;
- la omessa dichiarazione non altrimenti rilevabile, resa mediante autocertificazione ai sensi del n. 445/00 del possesso di uno solo dei requisiti di ammissione prescritti dal presente Avviso;
- la mancata sottoscrizione, con firma autografa, delle dichiarazioni richieste.

Il PSTS si riserva di richiedere all'operatore economico ulteriore documentazione comprovante quanto dichiarato in ordine al possesso dei requisiti.

ART. 6 AGGIUDICAZIONE DEL SERVIZIO E STIPULAZIONE DEL CONTRATTO

La selezione delle manifestazioni di interesse pervenute sarà effettuata da apposita commissione nominata dal Presidente del PSTS.

I componenti della commissione esaminatrice dovranno dichiarare ai sensi dell'art.47 del DPR 445/200 l'inesistenza delle cause di incompatibilità e di astensione previste negli articoli di legge sopra indicati e secondo le previsioni della normativa vigente in materia.

La commissione provvederà prioritariamente alla verifica della ricevibilità e dell'ammissibilità verificando:

- a) il rispetto della scadenza e delle modalità di presentazione della manifestazione di interesse di cui al punto 5;
- b) il possesso dei requisiti richiesti desumibili dalla domanda.

Criteri di aggiudicazione:

Si precisa che l'aggiudicazione avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi degli artt. 95 comma 5 del DLS 50/16, in base a:

- a. Offerta tecnica;
- b. Offerta economica.

L'offerta economica a corpo deve includere le eventuali spese di trasferta (ad esempio: viaggio, vitto, alloggio, ecc.) per le attività da svolgere.

L'offerta economicamente più vantaggiosa viene individuata mediante l'attribuzione di punteggi (da parte della Commissione giudicatrice dopo lo scadere del termine di presentazione delle offerte) agli elementi variabili di valutazione delle offerte ammesse di natura qualitativa e di natura quantitativa.

La ripartizione del punteggio, considerando il massimo di 100 punti, viene attribuito in base ai seguenti elementi:

1. Valutazione di natura qualitativa (offerta tecnica): punti massimi 70, secondo i criteri ed i sub criteri di valutazione sotto elencati:

N	CRITERI DI VALUTAZIONE	PUNTI MAX	SUB CRITERI DI VALUTAZIONE	PUNTI MAX
1	CERTIFICAZIONI	2	Certificazione UNI EN ISO 9001 Gestione della Qualità	1
			Certificazione SA 8000 Responsabilità Sociale	1
2	QUALITÀ DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE	30	Attività analoghe precedentemente svolte 3 punti per attività sino a un max di 10 attività	30
3	QUALITÀ DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA	28	Curriculum relativo alle figure professionali coinvolte nel progetto	5
4	GESTIONE DEL SERVIZIO	10	Modalità organizzative proposte	10
TOTALE PUNTI OFFERTA TECNICA				70

2. Valutazione di natura quantitativa (offerta economica): punti massimi 30.

2. Valutazione di natura quantitativa (offerta economica): punti massimi 30.

Per quanto riguarda la valutazione dell'offerta economica, il punteggio sarà attribuito secondo la formula dell'interpolazione lineare di cui alla linea guida Anac n. 2/2016:

$$Vai = Ra / Rmax$$

dove

Vai = Coefficiente della prestazione dell'offerta (a) rispetto al requisito (i), variabile tra 0 e 1;

Ra = valore (ribasso percentuale) dell'offerta dal concorrente i-esimo;

R max = valore (ribasso percentuale) dell'offerta più conveniente.

I prezzi di aggiudicazione rimarranno fissi per tutto il periodo del contratto.

Il risultato della selezione sarà pubblicato sul sito web www.pstsicilia.it

Il PSTS si riserva la facoltà di procedere all'affidamento anche in presenza di una sola manifestazione di interesse.
Successivamente all'aggiudicazione sarà stipulato il contratto con scrittura privata e/o lettera di affidamento.

Il risultato della selezione sarà pubblicato sul sito web www.pstsicilia.it.
Il PSTS si riserva la facoltà di procedere all'affidamento anche in presenza di una sola manifestazione di interesse.
Successivamente all'aggiudicazione sarà stipulato il contratto con scrittura privata e/o lettera di affidamento.

ART. 7 CLAUSOLA DI SALVAGUARDIA

Il PSTS si riserva a proprio insindacabile giudizio, la facoltà di annullare o revocare in tutto o in parte il presente avviso o di non procedere all'affidamento, senza che ciò comporti pretesa alcuna da parte degli operatori economici partecipanti alla procedura.

ART. 8 SOCCORSO ISTRUTTORIO

Ai sensi dell'Art. 83 comma 9 del D.Lgs 50/2016 e s.m.i." le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui al presente comma.

In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi la stazione appaltante assegna al concorrente un termine non superiore a dieci giorni, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che devono rendere. Decorso il termine di regolarizzazione, il concorrente è escluso dalla gara.

ART. 9 CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Nel caso di controversia è esclusa la competenza arbitrale. Per qualunque controversia derivante da contratto sarà competente il foro di Catania.

ART. 10 PRIVACY

Ai sensi del Reg. UE 2016/679 (codice della privacy) si informano i concorrenti che i dati personali loro pertinenti sono utilizzati dall'Amministrazione esclusivamente per lo svolgimento della presente procedura selettiva e che gli stessi sono conservati in archivio cartaceo ed informatico. Tali dati potranno essere comunicati unicamente alle amministrazioni pubbliche o persone giuridiche direttamente interessate alla selezione.

ART. 11 VARIE

Eventuali informazioni e/o chiarimenti sul presente Avviso possono essere richiesti entro e non oltre l'11/03/2021 ore 12:00 al RUP.

La presentazione della manifestazione di interesse non comporta il sorgere di alcun obbligo contrattuale a carico del PSTS.

Il PSTS si riserva la facoltà di sospendere, prorogare, annullare la presente senza che gli offerenti il preventivo abbiano a pretendere alcunché.

Tutte le comunicazioni inerenti il presente avviso saranno eseguite a mezzo PEC.

Per quanto non espressamente disposto dal presente avviso, si applicano le disposizioni del D.lgs.50/2016 e s.m.i..

Catania, li 08/03/2021

Il Presidente
Giuseppe Scuderi
Firmato digitalmente

Si allegano:

- Protocollo di legalità;
- DGUE.